



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Г.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК***

Направление подготовки (специальность)  
08.06.01 ТЕХНИКА И ТЕХНОЛОГИИ СТРОИТЕЛЬСТВА

Направленность (профиль/специализация) программы  
Строительные конструкции, здания и сооружения

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения  
очная

|                     |  |
|---------------------|--|
| Институт/ факультет | Институт гуманитарного образования             |
| Кафедра             | Иностранных языков по техническим направлениям |
| Курс                | 2  |
| Семестр             | 4  |

Магнитогорск  
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 08.06.01 ТЕХНИКА И ТЕХНОЛОГИИ СТРОИТЕЛЬСТВА (уровень подготовки кадров высшей квалификации). (приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 г. № 873)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

27.02.2020, протокол № 8

Зав. кафедрой Н.Н. Зеркина Н.Н. Зеркина

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель Т.Е. Абрамзон Т.Е. Абрамзон

Согласовано:

Зав. кафедрой Проектирования зданий и строительных конструкций

В.Б. Гаврилов В.Б. Гаврилов

Рабочая программа составлена:

зав. кафедрой ИЯпоТН, канд. филол. наук Н.Н. Зеркина Н.Н. Зеркина

доцент кафедры ИЯпоТН, канд. филол. наук О.В. Кисель О.В. Кисель


Рецензент:

профессор кафедры ЛиП, д-р филол. наук С.А. Песина С.А. Песина

**Лист актуализации рабочей программы**

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от 1 09 2020 г. № 1  
Зав. кафедрой  Н.Н. Зеркина

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

### 1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» является:

достижение практического владения иностранным языком, позволяющего гибко и эффективно использовать язык для общения в научной и профессиональной деятельности.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает развитие умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли науки и знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде различных видов перевода, составления реферата и аннотации;
- делать сообщения, доклады на иностранном языке и вести беседы на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя).

### 2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» входит в базовую часть образовательной программы и является обязательной дисциплиной.

### 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

| Структурный элемент компетенции  | Планируемые результаты обучения   |
|--|---|
| УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках |   |
| Знать  | - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.<br>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  |
| Уметь  | - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;  |
| Владеть  | - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;<br>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;<br>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках. |

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц 72 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 23 акад. часов;
- аудиторная – 23 акад. часов;
- внеаудиторная – 0 акад. часов
- самостоятельная работа – 13 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 36 акад. часа

Форма аттестации - экзамен

| Раздел/ тема дисциплины   | Семестр | Аудиторная контактная работа |           |             | Самостоятельная работа | Вид самостоятельной работы  | Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации   | Код компетенции |
|---|---------|------------------------------|-----------|-------------|------------------------|---|---|-----------------|
|   |         | Лек.                         | лаб. зан. | практ. зан. |                        |   |   |                 |
| 1. Грамматические, лексические и стилистические навыки, обеспечивающие коммуникацию |         |                              |           |             |                        |   |   |                 |
| 1.1 Грамматические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации   | 4       |                              |           | 2/2И        | 2                      | - подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков письма);<br>- работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ | - проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям;<br>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности | УК-4            |

|   |  |  |      |      |   |   |   |      |
|---|--|--|------|------|---|---|---|------|
| 1.2 Лексические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации    |  |  |      | 3    | 2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков чтения);</li> <li>- работа с основной и дополнительно литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</li> <li>- составление</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям;</li> <li>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</li> </ul> | УК-4 |
| 1.3 Стилистические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации |  |  |      | 3/3И | 2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков письма);</li> <li>- работа с основной и дополнительно литературой (составление краткого конспекта; анализ</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям;</li> <li>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</li> </ul> | УК-4 |
| Итого по разделу  |  |  | 8/5И | 6    |   |   |   |      |
| 2. Техника устной речи и правила ее оформления                                    |  |  |      |      |   |   |   |      |

|   |     |  |      |      |   |  |  |      |
|---|-----|--|------|------|---|--|--|------|
| 2.1 Правила самопрезентации   | 4   |  |      | 7/6И | 2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма);</li> <li>- работа с основной и дополнительно литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</li> <li>- составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований;</li> <li>- аннотирование и реферирование научных публикаций;</li> <li>- подготовка</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний</li> <li>- устные сообщения по прочитанным статьям;</li> <li>- проверка составленной презентации</li> </ul> | УК-4 |
| Итого по разделу  |     |  | 7/6И | 2    |   |  |  |      |
| 3. Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации | и в |  |      |      |   |  |  |      |

|  |   |  |  |      |   |  |   |      |
|--|---|--|--|------|---|--|---|------|
| <p>3.1 Правила аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS</p> | 4 |  |  | 4/3И | 3 | <p>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма);</p> <p>- работа с основной и дополнительно литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</p> <p>- составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований;</p> <p>- работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами;</p> <p>- использование разных видов чтения: поисковое, изучающее,</p> | <p>- представление со-ставленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований.</p> <p>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</p> | УК-4 |
|--|---|--|--|------|---|--|---|------|

|   |  |  |  |        |    |   |  |      |
|---|--|--|--|--------|----|---|--|------|
| 3.2 Структура статьи, правила оформления, основные принципы написания |  |  |  | 4/2И   | 2  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма);</li> <li>- работа с основной и дополнительно литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</li> <li>- составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований;</li> <li>- работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами;</li> <li>- использование разных видов чтения: поисковое, изучающее,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- представление со-ставленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований.</li> <li>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</li> </ul> | УК-4 |
| Итого по разделу  |  |  |  | 8/5И   | 5  |   |  |      |
| Итого за семестр  |  |  |  | 23/16И | 13 |   | экзамен  |      |
| Итого по дисциплине   |  |  |  | 23/16И | 13 |   | экзамен  | УК-4 |

## **5 Образовательные технологии**

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий и учебно-методического обеспечения реализации программы аспирантуры осуществляется ведущим преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения указанной программы, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

При реализации программ аспирантуры используются различные образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, электронное обучение.

– использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (плакаты, таблицы, компьютерные контрольно-обучающие программы, деловые и ролевые игры, электронные словари) с целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся;

– использование аудио- и видеоматериалов и ИНТЕРНЕТ-ресурсов на практических занятиях;

– использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;

– чтение медийных текстов по обозначенной проблематике и организация дискуссий;

– ИНТЕРНЕТ-тренинги: ИНТЕРНЕТ-тренажеры, ИНТЕРНЕТ-тестирование;

– дистанционная отработка речевых и письменных навыков;

– использование видеопроектора на практических занятиях;

– самостоятельное ознакомление студентов с источниками информации по профилю на иностранном языке.

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

Английский язык

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

2. English Course for University Students : учебное пособие. Part 1 / [Е.А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова и др.] ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3255.pdf&show=dcatalogues/1/1137108/3255.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект

Немецкий язык

1. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку "Иностранный язык" и "Иностранный язык в профессиональной деятельности" ( для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

#### Французский язык

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

#### б) Дополнительная литература:

##### Английский язык

1. Асташова, Г. В. MasterYour English : учебное пособие / Г. В. Асташова, Ю. А. Савинова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3254.pdf&show=dcatalogues/1/1137105/3254.pdf&view=true>. - Макрообъект.

2. Гасаненко Е. А. SELF-STUDY ENGLISH STEP I [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3413.pdf&show=dcatalogues/1/1139836/3413.pdf&view=true>. - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1037-9.

3. Дёрина Н. В. Grammar Bank [Электронный ресурс]. практикум. Part I / Н. В. Дёрина, Т. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - На тит. л. сост. указаны как авт. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3437.pdf&show=dcatalogues/1/1514260/3437.pdf&view=true>. - Макрообъект

#### Немецкий язык

1. Немецкий язык в диалогах [Электронный ресурс] : методическая разработка по немецкому языку для студентов всех факультетов, студентов-переводчиков и аспирантов / [сост.: Л. И. Антонова, В. Н. Голубева, О. В. Кисель] ; МГТУ. - [2-е изд., подгот. по печ. изд. 2009 г.]. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2963.pdf&show=dcatalogues/1/1134857/2963.pdf&view=true>. - Макрообъект.

2. Дубских А. И. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse [Электронный ресурс] : практикум / А. И. Дубских, С. В. Харитонова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст рус., нем. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3407.pdf&show=dcatalogues/1/1139715/3407.pdf&view=true>.

- Макрообъект.

3. Дубских А. И. DEUTSCHE GRAMMATIK [Электронный ресурс] : учебное пособие / МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим досту-па:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3436.pdf&show=dcatalogues/1/1514259/3436.pdf&view=true>. - Макрообъект.

4. Гампер, Е.Э. Easy Deutsch [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Э. Гампер, Е.И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск, 2013. - 78 с. : табл. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=626.pdf&show=dcatalogues/1/1109379/626.pdf&view=true>. - Макрообъект.

#### Французский язык

1. . Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5 - Режим досту-па:<http://znanium.com/catalog/product/758091>

2. Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0 - Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/558102>

3. Багана, Ж. Parlons français. Поговорим по-французски [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с. - Режим доступа:- <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=405871> - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-9765-1020-3.

4. Беликова, Г. В. Французский язык: говорим, пишем, мыслим = LeFrançais : parler, écrire, réfl échir : учебное пособие / Г. В. Беликова, О. А. Кулагина. - Москва : МПГУ, 2018. - 248 с. - ISBN 978-5-4263-0678-3. - Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/1020590>

#### в) Методические указания:

См. Приложение 3

#### г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

##### Программное обеспечение

| Наименование ПО                        | № договора                   | Срок действия лицензии |
|--|------------------------------|------------------------|
| MS Windows 7 Professional(для классов) | Д-1227-18 от 08.10.2018      | 11.10.2021             |
| MS Office 2007 Professional            | № 135 от 17.09.2007          | бессрочно              |
| FAR Manager                            | свободно распространяемое ПО | бессрочно              |
| 7Zip                                   | свободно распространяемое ПО | бессрочно              |

## Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

| Название курса   | Ссылка   |
|--|--|
| Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) | URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a> |
| Поисковая система Академия Google (Google Scholar)   | URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>                     |

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

В соответствии с учебным планом по дисциплине «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды занятий: практические занятия, самостоятельная работа, консультации, зачеты и экзамены

Тип и название аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации  
Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся Персональные компьютеры с пакетом MS Office, вы-ходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## Приложение 1

### Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

#### Пример заданий

#### 1.1 Грамматические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации

##### Английский язык.

Глаголы to be, to have, to get; обороты there is, there are ; суффиксы существительных –er/or, -ment, inct/-ance, -ing, -ness, -tion/ation, -s/sion, -ist, -ty, -ture; модальные глаголы can, may, must, ought to, have to. Порядок слов простого предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

##### Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Указательные местоимения в функции замены существительного. Модальные конструкции sein + Partizip 2 (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассивы. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Условные предложения. 2. Ознакомительное чтение. Времена действительного залога, их соответствие русскому восприятию действительности, различное выражение времени действия, его восприятие. 3. Кафедра аспиранта: тематика научных исследований. Работа аспиранта на кафедре. 4. Изучающее чтение текста. Общенаучная лексика. Говорение. Рассказ о своей научной работе, исследованиях на иностранном языке. 5. Роль науки в развитии общества на современном этапе. 6. Использование различных времен действительного и страдательного залога в различных языковых ситуациях. 7. Подготовка к научной конференции. Подготовка выступления: устная речь ученого. 8. Составление краткого реферативного сообщения о прочитанном тексте. 9. Доклад аспиранта на кафедре. Устная и письменная формы научной речи. 10. Статья аспиранта. Устная и письменная формы научной речи. 11. Правомерное использование различных грамматических конструкций при создании бытовых и научных сообщениях. 12. Грамматика. Разные виды придаточных предложений. 13. Сложное предложение. 14. Аудирование. Пересказ прочитанного текста 15. Грамматика. Неличные формы глаголов. Инфинитив и инфинитивные обороты; 9 Причастие и причастные обороты, Герундий и герундиальные обороты, Их использование в речи и на письме. 16. Передача содержания реферата аспиранта на иностранном языке

#### 1.2 Лексические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации

##### Английский язык

*Переведите следующий текст и произведите его лексико- грамматический анализ.*

Cellular Mobile Communications In The UK The Advent of cellular mobile communications in the UK brought challenging new opportunities to all parts of the industry. The need for mobile communications has always been strong from all areas of the private and business worlds. The Cellnet service has brought a high quality telephone into cars and briefcases with all the quality and features that are expected from the phone in the home or office. With the successful launch of Cellnet, market indications are that there is a very bright future for the industry at all levels: operators of the system, manufacturers of equipment, retailers and specialist areas of the industry that will grow up catering for installation, filling, etc. Users will benefit too, with increases in productivity plus the convenience of never needing to be out of touch.

*Переведите следующий текст, обращая внимание на термины словосочетания.*

Alloy steel studies were once measured in terms of “the state of the art”. Not so now. Steel research activity is moving forward so rapidly it now includes such sophisticated concepts as atomic scale interactions, solid state reactions and micron scale defect measurements. This rapid advance in alloy steel development can be attributed to the interaction of physicists, chemists and engineers – often working as a team. Separately as well as together, they make careful studies of the intimate structure of metals and the mechanisms by which the structure controls engineering properties of steel, such as strength, toughness, ductility and joinability.

True, iron is the backbone of steel. But only until researchers work to develop in it properties many times superior to those inherent in iron. Strength is an important example. The yield strength of iron is approximately 4,000 psi. But research has developed commercial steels with strengths two orders of magnitude greater.

### **Немецкий язык**

*Переведите следующие перечни, используя, где необходимо, транслитерацию. При необходимости используйте, помимо словарей, справочники, карты и атласы.*

Städte-, Fluß- und Gebirgsnamen in Deutschland: Hamburg, Hannover, Wilhelmshaven, Geesthacht, Oelsnitz, Moers, Wanne-Eickel, Eisenach, Weimar, Mayen, Ueckeritz; Rhein, Ruhr, Neckar, Elbe, Havel, Donau, Neiße, Warnow, Lech, Iller, Saale, Werra, Ems, Weser, Alster, Elster, Spree; Alpen, Eifel, Hunsrück, Erzgebirge, Schwarzwald, Harz, Elm, Fichtelberg, Rhön, Fichtelgebirge BRD-Bundesländer: Schleswig-Holstein, Hamburg, Niedersachsen, Bremen, Nordrhein-Westfalen, Hessen, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Bayern, Saarland, Mecklenburg- Vorpommern, Brandenburg, Berlin, Sachsen-Anhalt, Sachsen, Thüringen Österreich: Bundesländer: Vorarlberg, Tirol, Salzburg, Kärnten, Steiermark, Oberösterreich, Niederösterreich, Wien USA-Gebirgsstaaten: Montana, Wyoming, Colorado, New Mexico, Arizona, Utah, Newada, Idaho

### **1.3 Стилистические и культурологические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации**

## **Английский язык**

*Переведите следующую патентную формулу*

What I claim is: 1. A scraper device for tubular heat – exchange members, comprising a drum or shaft a number of axially disposed slots in the surface of said shaft, a plurality of axially disposed rods each mounted so as to be radially movable in a slot and each having a scraper member mounted thereon, the scrapers adapted so as to engage the surrounding cylindrical surface of the tubular heat – exchange member under the action of centrifugal force, when the shaft is rotated.

2. A scraper device according to claim 1, including means for supplementing the centrifugal force.

3. A scraper device according to claim 1, in which between the undersurface of the rods on which the scrapers are mounted and the bottom of the slot in which each individual rod is located, one or more springs are provided to urge the rods towards the inner cylindrical surface of the tubular heat – exchange member to supplement the centrifugal force acting on the scrapers when the shaft is related.

4. A scraper device, substantially as here in before described and illustrated in the accompanying drawings.

## **Немецкий язык**

*Переведите следующие фрагменты, учитывая стилистические особенности текста:*

a) Zeitschriftenüberschriften Martin Luther King zum Gedenken Glauben an den Triumph der Vernunft Fass ohne Boden Jüngste Flugzeugkatastrophe. Wer ist dafür verantwortlich? Worum geht es beim Gespräch am „Runden Tisch“? Wie kommt man zu einem Gleichgewicht der Streitkräfte auf einem niedrigeren Niveau?

b) Dialogfragmente

– Womit begründen sie die Änderung des Liefertermins? – Darüber schreiben sie nichts.

– Worum bitten sie uns noch? – Sie bitten um eine Verschiebung der Zahlungen.

– Welche Gründe gibt es dafür?

– Schicken Sie uns bitte Ersatzteile für Ihren Traktor. – Die Ersatzteile dafür bekommen Sie im nächsten Monat.

– Wodurch erklären Sie den Misserfolg der letzten Versuchsreihe? Darauf haben wir im Moment noch keine Antwort.

– Sind Sie auch gegen unseren Vorschlag? – Nein, ich bin dafür.

### c) Landeskundliche Angaben

1) Katar liegt auf einer Landzunge an der Nordostküste der Arabischen Halbinsel. Es ist einer der kleinsten Staaten der Erde. Sein Territorium beträgt 11347 km<sup>2</sup>, davon sind 100 km<sup>2</sup> Inseln. Die Hauptstadt ist Doha. Staatsoberhaupt ist der Emir des Staates Katar. Das Klima ist heiß und feucht. Die wirtschaftliche Entwicklung des Landes basiert auf den Einnahmen aus dem Export von Erdöl und Erdgas. Das bedeutendste und älteste Ölfeld ist das von Dukhan. Weitere Industriezweige sind die Petrolchemie, Energieerzeugung, Zement- und Stahlproduktion sowie Wasserwirtschaft und Projekte der Infrastruktur. Die Landwirtschaft ist auf Grund der ungünstigen geologischen und klimatischen Bedingungen von zweitrangiger Bedeutung. Wichtigste Handelspartner sind Großbritannien, die USA und Frankreich sowie die BRD.

## 2. Техника устной речи и правила ее оформления.

### 2.1 Правила самопрезентации off and on-line

#### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

| Question   | For your answers | Points |
|--|------------------|--------|
| 1. When did you start your job search? Have you been offered any positions?                                  |                  |        |
| 2. What do you enjoy most/least about engineering?   |                  |        |
| 3. Where do you see yourself 10 years from now?  |                  |        |
| 4. What would you consider to be your greatest success in using your skills to solve an engineering problem? |                  |        |
| 5. What new engineering specialty skills have you developed during the past year?                            |                  |        |
| 6. What do you get out of engineering that you couldn't get from any other kind of work?                     |                  |        |
| 7. On your last project assignment, what problems did you identify that had been previously overlooked?      |                  |        |
| 8. What was the workload like in your previous engineering department?                                       |                  |        |
| 9. What personal characteristics do  |                  |        |

|  |  |  |
|--|--|--|
| you feel are necessary to be a successful engineer?                            |  |  |
| 10. Have you ever got into a difficult or embarrassing situation at your work? |  |  |
| Total  |  |  |

### **3. Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS**

#### **3.1 Правила аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS**

##### **Общие правила для всех языков**

Аффилиация (Affiliation) В Аффилиации могут указываться названия и адреса (минимум – город, страна) как места основной работы автора, так и других организаций, к которым автор(ы) имел(и) отношение в период проведения исследования – например, организации, где проводились исследования в рамках конкретного проекта, или организация, с которой автор связан определенными обязательствами, относящимися к теме исследования. Таким образом, в аффилиации можно указывать несколько организаций. При указании аффилиации необходимо придерживаться следующих общих рекомендаций 1) при выборе названия и адреса организации на английском языке предпочтительно использовать название и адрес, принятые уставом организации; чаще всего они указываются на сайте организации; 2) полный вариант аффилиации включает в себя почтовый адрес организации, название города, почтовый индекс, название страны. При написании адреса на английском языке необходимо следовать англоязычным правилам и указывать данные в следующей последовательности (учитывая знаки препинания): номер дома улица, город почтовый индекс, страна; 3) самый короткий приемлемый вариант аффилиации содержит названия организации, города и страны; 4) если в названии организации есть название города, в любом случае в адресных данных необходимо указывать город; 5) название организации и название ведомства следует приводить через запятую в именительном падеже, иначе статья может быть учтена только один раз и, вероятнее всего, отнесена к ведомству; 6) необходимо придерживаться унифицированного названия организации, как правило, зафиксированного в уставе организации и представленного на ее англоязычном сайте; 7) в англоязычной аффилиации не рекомендуется писать приставки, определяющие статус организации, например: «Федеральное государственное бюджетное научное учреждение» (Federal State Budgetary Institution of Science), «Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования», или аббревиатуру этой части названия (FGBNU, FGBOU VPO); 8) все составляющие аффилиации, в том числе названия факультетов, институтов внутри вузов, институтов Российской академии наук (РАН), федеральных исследовательских центров ФАНО и т.п., должны быть разделены между собой запятыми и пробелами; 9) в аффилиации необходимо

давать полное название организации, без сокращений или аббревиатур; аббревиатура организации может быть указана после ее полного названия; 10) личные имена, включенные в название организации, на английском языке пишутся перед основным названием организации, а не после него. Инициалы фамилий можно указывать, но можно и опускать. Неприемлемо писать в названии организации с именем – ... «named after».

### **Английский язык**

*Answer the following questions:*

- 1) What will be the area of studies for your future paper?
- 2) What will be the goal of your paper?
- 3) How are you planning to achieve the goal?
- 4) How will you start the Introduction? What type of sentence should you begin with?
- 5) What type of information should be in your Introduction, and in what order?
- 6) How will you end your Introduction?

### **Немецкий язык**

*Beantworten die Fragen*

1. Wissen Sie, was eine Dissertation ist?
2. Sind Ihnen alle Anforderungen bekannt, die an die Kandidatendissertationen gestellt werden?
3. Schreiben Sie schon an Ihrer Dissertation?
4. Muß Ihre Dissertation öffentlich verteidigt werden?
5. Werden Sie Ihre Dissertation zu einem technischen oder zu einem geisteswissenschaftlichen Thema anfertigen?
6. Können die Ergebnisse Ihrer Dissertation in der Praxis verwertet werden?
7. Ist das Thema Ihrer Dissertation aktuell?
8. Zur Erlangung welches akademischen Grades werden Sie Ihre Dissertation anfertigen?
9. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung Ihrer Dissertation?
10. Worin besteht die praktische Bedeutung Ihrer Dissertation?

## **3.2 Структура статьи (IMRaD), правила оформления, основные принципы написания**

### **Общие рекомендации для всех языков**

В настоящее время в международном научном сообществе сложилось четкое представление о том, что такое научная статья – письменный и опубликованный в рецензируемом научном журнале отчет, описывающий результаты оригинального экспериментального исследования, и удовлетворяющий определенным критериям. Научная статья об оригинальных экспериментальных исследованиях, как правило, написана в соответствии с общепринятым форматом – IMRaD (Introduction, Methods, Results, and Discussion). Иногда к аббревиатуре IMRaD добавляется буква A, обозначающая Abstract

(Аннотация), получается AIMRaD. Если статья посвящена теоретическому исследованию, то раздел Methods (Методы) заменяется на Theoretical Basis (Теоретические основы). Научные публикации в формате IMRaD впервые появились на страницах научных журналов в конце XIX в. В настоящее время этот формат научных статей стал универсальным стандартом, добровольно принятым большинством зарубежных и отечественных журналов. Тенденция к унификации структуры научных публикаций результатов оригинальных исследований стала особенно сильной с 1972 г., когда Национальный американский институт стандартов одобрил и рекомендовал всем научным журналам формат IMRaD, в основе которого лежит очень простая логика. Каждый раздел статьи отвечает на определенные вопросы. Первый – какой проблеме посвящено исследование? Ответ должен содержаться во Введении (Introduction). Следующий вопрос – как изучалась проблема? На него отвечает раздел Методы (Methods). Каковы основные находки или даже открытия? Ответ на этот вопрос содержится в разделе Результаты (Results). Что означают полученные результаты? Ответ – в разделе Обсуждение (Discussion). Кроме того, любая статья начинается с Заглавия (Title), за которым следуют сведения об авторах, включая место их работы, адреса, место выполнения представленного исследования. Затем следует Аннотация (Abstract), в которую входит характеристика основной темы, проблемы, объекта, цели исследования, ценность его результатов, а так же практическое значение итогов работы. В зависимости от требований научного журнала, Аннотация может быть структурированной либо 30 неструктурированной. Структурированная аннотация повторяет логику исследования и обычно имеет подзаголовки по той же структуре IMRaD: введение (Introduction), цель (Aims), методы (Methods), результаты (Results), заключение (Conclusion). Графическая аннотация представляет результаты исследования в визуальной форме (формулы, рисунок, график). После Аннотации следуют Ключевые слова (Keywords) и Основные положения (Highlights), освещающие наиболее важные результаты исследования. Далее начинается сама статья. В конце статьи, после раздела Обсуждение (Discussion), помещаются Благодарности (Acknowledgements) и Список Литературы (References). При необходимости и/или по требованию журнала, автор статьи может разместить Дополнительные материалы (Supplementary Materials) (Таблица1).

31 Таблица 1 – Структура научной статьи

| Метаданные                | Заголовок   | Title                 | Сведения об авторах | Имя            | О. Фамилия                    |
|---------------------------|---|-----------------------|---------------------|----------------|-------------------------------|
| Information about authors | First Name  | Surname               | Аффилиация          | Affiliation    | Аннотация                     |
| Abstract                  | Неструктурированная   | Структурированная     | Unstructured        | Structured     | Описательная                  |
| Descriptive               | Информативная   | Графическая аннотация | Graphical abstract  | Ключевые слова | Keywords                      |
| Основные положения        | Highlights  | Текст статьи          | Введение            | Introduction   | Методы (Теоретические основы) |
| Materials and Methods     | (Theoretical basis)   | Результаты            | Results             | Обсуждение     | Discussion                    |
| Заключение                | Conclusion  | Благодарности         | Acknowledgments     | Метаданные     | Библиографический список      |
| References                | В теле научной статьи должны быть ссылки на другие научные работы (библиографический список, внутритекстовые ссылки). Кроме того, в научной статье используются иллюстрации, описанные в тексте (таблицы, графики, схемы, диаграммы, рисунки, схематические чертежи, фотографии). Исключения из правил оформления научных статей немногочисленны и не так существенны. Изредка (если методическая |                       |                     |                |                               |

часть исследования занимает центральное место, например, когда в эксперименте намеренно использовалось несколько методов) можно объединить Методы и Результаты в один раздел – Эксперименты (Experimental). Среди немногих исключений отметим журнал Cell, в статьях которого с недавнего времени раздел Методы (Methods) стоит на последнем месте после раздела Обсуждение (Discussion). Такая организация статьи не отрицает общепринятого формата, а просто располагает разделы в ином порядке. Структура IMRaD характерна для статей, посвященных оригинальным исследованиям. Значительное разнообразие в организации статей наблюдается в журналах, публикующих материалы описательного характера, такие как отчеты об 32 экспедициях, описания отдельных клинических случаев в медицине и т.д. IMRaD формат не используется для обзорных статей. Структура научной статьи подчиняется логике изложения материала и требованиям журнала, в котором планируется размещение данной публикации. Поэтому прежде чем приступать к написанию научной статьи, изучите правила для авторов (Guides for Authors) в выбранном журнале. Рассмотрим особенности составных элементов научной статьи и основные требования, которые необходимо соблюдать при работе над ними. При этом необходимо иметь в виду, что метаданные статей: заглавие (Title); ФИО авторов (Byline); аффилиация (Affiliation); аннотация (Abstract); ключевые слова (Keywords); благодарности (Acknowledgements); списки литературы (References), обрабатываются (размечаются) в МНБД автоматически. Учитываются также данные сносок, если в них включены латинизированные библиографические ссылки, отсутствующие в списках литературы. Поэтому все перечисленные данные необходимо представлять в том порядке и по правилам, которые позволят их корректно обработать. Недостающие сведения об авторах (полные данные о ФИО, адрес организации и т.п.) могут быть взяты из раздела Информация об авторах/ Information about authors. Особое внимание необходимо обращать на представление фамилий авторов, аффилиации и списков литературы. Ошибки в библиографическом описании и выходных данных ссылок в списках литературы не позволяют правильно устанавливать связи между публикацией, включенной в МНБД, и ссылкой на нее. Цитирование в МНБД автоматически устанавливается по фамилии первого автора, названию журнала, году, номеру, страницам статьи (от-до). Только одна неправильно указанная буква или цифра может быть причиной потери ссылки, и исправить ее будет очень трудно. Заглавие статьи (Title) Максимальная длина заглавия статьи – 10–12 слов. Очень длинные заглавия, как и очень короткие трудно воспринимаются читателями. Заглавие статьи должно быть: информативным, лаконичным, соответствовать научному стилю текста, содержать основные ключевые слова, характеризующие тему (предмет) исследования и содержание работы. Заглавие должно легко восприниматься читателями и поисковыми системами. При переводе заглавия статьи на английский язык недопустимо использовать транслитерацию с русского языка на латиницу, кроме непереводаемых названий собственных имен, приборов и др. объектов; также не используется жаргон, известный только русскоговорящим специалистам. Нежелательно использовать аббревиатуру и формулы.

## **Приложение 2**

Структура кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине

## «Иностранный язык»

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант/соискатель выполняет письменный перевод оригинального научного текста (научная статья или фрагменты научных статей \ монографий) по специальности на русский язык в форме реферата объемом не менее 15000 печатных знаков, а также предоставляет составленный словарь терминов по прочитанным литературным источникам. Оформленный по стандарту реферат сдается на кафедру иностранных языков за 14 дней до начала экзамена.

Успешное выполнение реферативного письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе: *зачет/ незачет*.

### ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Литература должна быть оригинального характера, то есть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика – научная и соответствует специальности аспиранта/соискателя.

### ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).
2. Оформление перевода:
  - Титульный лист
  - Содержание
  - Оригинал на иностранном языке
  - Текст перевода
  - Терминологический словарь
  - Список прочитанной литературы по специальности

*Второй этап* кандидатского экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 - 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3- минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Критерии оценки:

**1 вопрос:** изучающее чтение оригинального текста по специальности:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

**2 вопрос:** просмотровое чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

«хорошо»-умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

«удовлетворительно»- умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

**3 вопрос:** Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов. Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

*При беседе с экзаменаторами на иностранном языке* по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и неподготовленных сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

«отлично» -демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений и подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи.

«хорошо»-демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые грамматически-коммуникативные ошибки

«удовлетворительно» - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматически-коммуникативные ошибки.

«неудовлетворительно» - демонстрирует непонимание иноязычной речи.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

2. Оформление перевода:

- Титульный лист
- Содержание
- Оригинал на иностранном языке
- Текст перевода
- Терминологический словарь
- Список прочитанной литературы по специальности

Каждая структурная часть реферата (титульный лист, оглавление,

введение, главы основной части, заключение и т.д.) начинается с новой страницы.

Реферат оформляется в специальную папку-скоросшиватель с прозрачной верхней частью.

Текст должен быть равномерно насыщенным по ширине и по вертикали страницы. Это значит, что пробелы между буквами, словами, знаками препинания должны быть выдержанными по возможности равномерно. Страницы реферата нумеруются арабскими цифрами, соблюдается сквозная нумерация по всему тексту. Номер ставится внизу страницы в середине.

### КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕФЕРАТА

- При рецензировании реферата учитываются следующие критерии:
  - соответствие содержания реферата его теме;
  - четкость определения цели и задач работы;
  - соответствие выводов задачам работы;
  - аналитичность работы;
  - методологическая корректность;
  - оригинальность;
  - обоснованность выводов;
  - логичность построения;

- использование достаточного числа современных источников научной литературы;
- использование понятийного аппарата изучаемой научной дисциплины;
- стиль работы и ее оформление.

## Английский язык

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов : практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Антропова, Л. И. Практикум по написанию научных статей на английском языке "English Academic Writing " : практикум / Л. И. Антропова, Д. А. Савинов, О. В. Тулупова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3256.pdf&show=dcatalogues/1/1137109/3256.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения

доступны также на CD-ROM

3. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> . - Макрообъект. - Текст : электронный.

4. Южакова, Ю. В. Professional English : практикум / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=4054.pdf&show=dcatalogues/1/1533547/4054.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

#### Немецкий язык

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов: практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку "Иностранный язык" и "Иностранный язык в профессиональной деятельности" ( для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

3. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

#### **б) Дополнительная литература:**

##### Английский язык

1. Асташова, Г. В. Master Your English : учебное пособие / Г. В. Асташова, Ю. А. Савинова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3254.pdf&show=dcatalogues/1/1137105/3254.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Гасаненко, Е. А. SELF-STUDY ENGLISH STEP I : учебно-методическое пособие / Е. А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск :

МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3413.pdf&show=dcatalogues/1/1139836/3413.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1037-9. - Сведения доступны также на CD-ROM

3. Дёрина, Н. В. Grammar Bank . практикум. Part I / Н. В. Дёрина, Т. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - На тит. л. сост. указаны как авт. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3437.pdf&show=dcatalogues/1/1514260/3437.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

4. Гасаненко, Е. А. Имидж-проектирование в курсе дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" : практикум / Е. А. Гасаненко, Н. В. Дёрина, О. А. Лукина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=4007.pdf&show=dcatalogues/1/1530485/4007.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

#### Немецкий язык

1. Немецкий язык в диалогах : методическая разработка по немецкому языку для студентов всех факультетов, студентов-переводчиков и аспирантов / [сост.: Л. И. Антонова, В. Н. Голубева, О. В. Кисель] ; МГТУ. - [2-е изд., подгот. по печ. изд. 2009 г.]. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2963.pdf&show=dcatalogues/1/1134857/2963.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Дубских, А. И. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse : практикум / А. И. Дубских, С. В. Харитонова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - Текст рус., нем. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3407.pdf&show=dcatalogues/1/1139715/3407.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

3. Дубских, А. И. DEUTSCHE GRAMMATIK : учебное пособие / А. И. Дубских, С. В. Харитонова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3436.pdf&show=dcatalogues/1/1514259/3436.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

#### в) Методические указания:

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов : практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true>. - Макрообъект. - Текст : электронный

#### г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

##### Программное обеспечение

| Наименование ПО                        | № договора                   | Срок действия лицензии |
|--|------------------------------|------------------------|
| MS Windows 7 Professional(для классов) | Д-1227-18 от 08.10.2018      | 11.10.2021             |
| MS Office 2007 Professional            | № 135 от 17.09.2007          | бессрочно              |
| 7Zip                                   | свободно распространяемое ПО | бессрочно              |
| FAR Manager                            | свободно распространяемое ПО | бессрочно              |

##### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

| Название курса   | Ссылка   |
|--|--|
| Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) | URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a> |
| Поисковая система Академия Google (Google Scholar)   | URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>                     |
| Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»                | <a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>                          |

#### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

В соответствии с учебным планом по дисциплине «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды занятий: практические занятия, самостоятельная работа, консультации, зачеты и экзамены

Тип и название аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

| Раздел/ тема дисциплины  | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя   | Примеры заданий для самостоятельной работы   |
|--|---|--|
| <b>Грамматические, лексические и стилистические навыки , обеспечивающие коммуникацию в научно-исследовательской профессиональной сфере</b> |   |  |
| 1.1<br>Грамматические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации.  | - проверка письменных заданий;<br>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>Complete the following with the plural form of the nouns in brackets:</b></p> <p>1. Many people were injured when two (aircraft) crashed in the thick fog. 2. We often find rare (mushroom) in this wood. 3. In Siberia there are many (wolf) still living in the dense (forest).</p> <p><b>. Choose the right alternative given in brackets to match the subject:</b></p> <p>1. Linguistics (have, has) developed rapidly in modern times. 2. The news, I am afraid, (have, has) got much worse. 3. Politics (are, is) an interesting subject to study.</p> <p><b>Read each sentence and write a new sentence using 's with the underlined words:</b></p> <p>1. The meeting tomorrow has been cancelled. 2. The storm last week caused a lot of damage. 3. The only cinema in the town has been closed down.</p> <p><b>Insert a, an or the if necessary:</b></p> <p>1. I can't remember ... exact date of ... storm, but I know it was ... Sunday because everybody was at ... church. On ... Monday ... post didn't come because ... roads were blocked by ... fallen trees. 2. I don't know what ... price ... owners are asking. But Dry and Rot are ... agents. You could give them ... ring and make them ... offer.</p> <p><b>Read about the reasons for choosing the postgraduate course. What are your personal reasons? Motivate your choice.</b></p> <p>What does choosing the postgraduate course mean for a person? It is going up the level higher than the first degree. What are the reasons for taking postgraduate studies? The first one is the stimulus of the intellectual challenge: working with concepts, approaches, methods and ideas, developing skills of analysis and research among the researchers and academics.</p> <p>The second reason is the personal challenge. What is the difference between the undergraduate and the postgraduate level? Undergraduate level develops study skills and the ability of independent studies, and the postgraduate course specifies skills perfection, responsibility, independence in one's own learning, ability to work with complex ideas and concepts and developing them. Next, there is the serious problem of career prospects, more interesting and highly paid jobs. PhD degree or degree of Doctor of Science can be an obligatory requirement for entering the career, the researcher career or securing promotion to higher levels. In some professional fields the joint programs of universities and employers are undertaken both at undergraduate and postgraduate level and these programs are defined as the first stage of learning for the trainees. For a number of postgraduates entering</p> |

| Раздел/ тема дисциплины | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя | Примеры заданий для самостоятельной работы   |
|-------------------------|---|--|
|                         |   | <p>academic career as the university teacher and researcher is important. Besides, with rapid extension of higher education in some countries high-status academic position is available only with the Doctorate. It means the increase of the demand for people educated to Doctorate level.</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b><i>Sagen Sie im Singular!</i></b></p> <p><i>zum Teil A:</i><br/>die Probleme, die Anforderungen, die Themen, die Grundlagen: die Resultate, die Untersuchungen, die Fragen, die Dissertationen, die Theorien, die Aspiranten, die Arbeiten, die Gebiete, den Widerspruch, die Ergebnisse, die Abhandlungen, die Regeln, die Jahre, die Generationen</p> <p><i>zum Teil B:</i><br/>die Forschungen, die Laboratorien, die Labors, die Wissenschaftlichen Rate, die Institute, die Prozesse, die Kollektive, die Sektoren, die Betreuer, die Interessen, die Falle, die Fortsetzungen, die Probleme, die Monate, die Mitglieder</p> <p><b><i>Schreiben Sie die eingeklammerten Substantive im Plural!</i></b></p> <p><i>zum Teil A:</i><br/>1. Bevor der Aspirant sein Dissertationsthema Wählt, muß er sich mit bestimmten wissenschaftlichen (Problem) befassen. 2. (Dissertationsthema) sollen von großer wissenschaftlicher und praktischer Bedeutung sein. 3. An die Kandidatendissertationen werden große (Anforderung) gestellt. 4. Der wichtigste Teil der wissenschaftlichen Arbeit der (Aspirant) ist die Anfertigung einer Dissertation. 5. Das Thema aller (Dissertation) muß die wissenschaftliche Forschung auf aktuelle, noch nicht geloste Probleme der modernen Wissenschaft richten. 6. (Ergebnis) der Forschungen müssen in der Praxis verwertet werden.</p> <p><b><i>Überetzen Sie den Text</i></b></p> <p><b><i>Die Bedeutung des Dissertationsthemas</i></b><br/>Der wichtigste Teil der wissenschaftlichen Arbeit des Aspiranten ist die Anfertigung einer Dissertation. Das Wort "Dissertation" kommt auf das lateinische Wort "dissertatio" zurück, was "Überlegung", "Erforschung" bedeutete. In unserer Zeit bezeichnet man mit dem Wort "Dissertation" eine selbständige wissenschaftliche Abhandlung zur Erlangung eines akademischen Grades, die öffentlich verteidigt werden muss. Die Aspiranten fertigen Dissertationen zur Erlangung des akademischen Grades eines "Kandidaten der Wissenschaften" an; An die Kandidatendissertationen stellt man große Anforderungen. Ihre Autoren sollen nachweisen, daß sie allgemeine theoretische Kenntnisse auf dem Gebiet der gewählten Wissenschaft besitzen, daß sie sich spezielle Kenntnisse zu Fragen der Dissertation angeeignet haben und daß sie die Fähigkeiten zur selbständigen wissenschaftlichen Arbeit entwickelt haben. Die Dissertation muß auf dem Niveau der modernen Entwicklung von Wissenschaft, Technik und Produktion stehen und einem aktuellen wissenschaftlichen Problem gewidmet sein.</p> |

| Раздел/ тема дисциплины  | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя   | Примеры заданий для самостоятельной работы   |
|--|---|--|
| <p>1.2. Лексические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации</p> | <p>- проверка письменных заданий;<br/>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</p> | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>Выберите один вариант ответа.</b></p> <p>1. .... - a movement in psychology founded in Germany in 1912, seeking to explain perceptions in terms of gestalts rather than by analyzing their constituents.<br/> a) Gestalt psychology<br/> б) Behavioral psychology<br/> в) Clinical psychology<br/> г) Social psychology</p> <p>2. .... - the scientific study of human and animal behavior<br/> a) Gestalt psychology<br/> б) Behavioral psychology<br/> в) Clinical psychology<br/> г) Social psychology</p> <p>3. .... - the branch of psychology that deals with social interactions, including their origins and their effects on the individual<br/> a) Gestalt psychology<br/> б) Behavioral psychology<br/> в) Clinical psychology<br/> г) Social psychology</p> <p>4. .... - the method and practice of teaching, esp. as an academic subject or theoretical concept.<br/> a) psychology<br/> б) pedagogics<br/> в) methodology<br/> г) technique</p> <p>5. .... - a way of carrying out a particular task, esp. the execution or performance of an artistic work or a scientific procedure<br/> a) psychology<br/> б) pedagogics<br/> в) methodology<br/> г) technique</p> <p>6. .... - government by the wealthy<br/> a) autocracy<br/> б) democracy<br/> в) oligarchy<br/> г) plutocracy</p> <p>7. .... - a small group of people having control of a country, organization, or institution<br/> a) autocracy<br/> б) democracy<br/> в) oligarchy<br/> г) plutocracy</p> <p>8. .... - a system of government by the whole population or all the eligible members of a state, typically through elected representatives<br/> a) autocracy<br/> б) democracy<br/> в) oligarchy<br/> г) plutocracy</p> |

| Раздел/ тема дисциплины | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя | Примеры заданий для самостоятельной работы   |
|-------------------------|---|--|
|                         |   | <p><b><i>Переведите следующий текст и произведите его лексико-грамматический анализ.</i></b></p> <p><b><i>Types of Postgraduate Programs</i></b></p> <p>Actually, there are two main types of postgraduate programs: taught and research. What is the difference? How can one define the program type? In taught programs training is mainly carried out through classroom lectures and practice, seminars, computing and laboratory, coursework and exams. The work in a research program is the knowledge development. It is usually part of the educational institution research. The entry criteria and the description are of a great help.</p> <p>All master's programs contain the research elements, and there are some combined programs with taught and research elements, for example, the Doctor of Engineering (DEng). Funded integrated programs are of special interest. The designation '3+1' means an academic year in the master's studies and three-year PhD. The conversion courses are intended to change the students' research direction according to the new career. That is why these courses are intense and deep in the new research subject. Program coordinators help everybody to choose the program.</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b><i>Bilden Sie mit folgenden Wortverbindungen Satze!</i></b></p> <p>das Thema der wissenschaftlichen Arbeiten bestätigen, das Dissertationsthema vorschlagen, das Thema der Dissertation wählen, die Aktualität des Problems nicht vergessen, außer Acht lassen, die Ausarbeitung vieler wissenschaftlicher Probleme, mit Verwendung teurerer Geräte verbunden sein, die Interessen des wissenschaftlichen Kollektivs berücksichtigen, das Dissertationsthema präzisieren, neue Problematik gründlich studieren, vorbereitende Forschungen unternehmen, den wissenschaftlichen Interessen entsprechen.</p> <p><b><i>Переведите следующий текст и произведите его лексико-грамматический анализ..</i></b></p> <p>1. Im benachbarten Staat Albanien zerfiel der kommunistische Staat nach einer Schreckensherrschaft. Überladene Schiffe brachten eine Flüchtlingsfracht nach Italien. Die Karabinieri und Sanitäter trugen Mundschutz und fassten die unerwünschten Gäste mit Wegwerfhandschuhen an. Die Europäische Union nahm Italien den größten Teil der Flüchtlinge ab. („Spiegel“, 8.12.1997) 2. Fünf Schüsse knallten in einem Hinterhof der Talstraße. Zwei Männer stürmten heraus und sprangen in einen dunkelroten BMW, dessen Kennzeichen sich Zeugen merkten... Der Flucht-BMW gehörte einem Sizilianer. (Ebenda) 3. Bis zum Jahre 1993 hat die ägyptische Regierung mit der terroristischen Untergrundorganisation Gamaa islamija in einem Dialog gestanden. In der Hoffnung, dass ein Dialog zu einem Ergebnis führen müsse. Aber heraus kam dabei nichts. Die Terroristen fühlten sich aufgewertet und weiteten ihre Aktivitäten aus. 4. Die amerikanische Psychologin Anna Kelly ist der Ansicht, dass Geheimniskrämer mehr Erfolg haben, weil sie souveräner und ruhiger wirken und größere</p> |

| Раздел/ тема дисциплины   | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя  | Примеры заданий для самостоятельной работы   |
|---|--|--|
|   |  | <p>Selbstsicherheit ausstrahlen. Manche Menschen empfinden sie sogar als arrogant und un-nahbar. 5. Die Zeitschrift „Focus“ charakterisiert den belgischen König Albert mit folgen Worten: „Belastbar, vielseitig, flexibel. Arbeitet bis tief in die Nacht. Mag Protokolarisches nicht. Ist schnell mit dem Duzen und Schulterklopfen.“ 6. „Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit" forderten die franzö-sischen Revolutionäre des Jahres 1789. Dabei dachten sie vor allem an die Rechte der Männer. Doch schon bald meldeten sich die Frauen in eigener Sache zu Wort. („Focus“) 8. Das Weltwissen verdoppelt sich alle fünf Jahre, Fernsehen und neue Technologien machen es immer schneller und überall verfügbar. Die Medienrevolution und die mit ihr einhergehende Überinformation haben eine Ära eingeleitet, an deren Ende neue Gesellschaftstypen, andere Menschen und eine ver-änderte Weltwirtschaft stehen könnten. („Spiegel") 9. Das Schicksal des Vorhabens bleibt immer noch in der Schwebе. 10. Nichts konnte ihn darüber hinwegtrösten, dass er bei der Beförderung übergangen worden war.</p>   |
| <p>1.3<br/>Стилистическ<br/>ие основы<br/>профессионал<br/>ьной,<br/>научно-иссле<br/>довательской<br/>коммуникаци<br/>и.</p> | <p>- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям;<br/><br/>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</p> | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>1. Опишите основные принципы трансформаций при переводе</b><br/> <b>2. Представьте двуязычный глоссарий по теме своего научного исследования</b><br/> <b>3. Переведите следующие фрагменты, учитывая стилистические особенности текста.</b></p> <p>1. The measures will lead to increased graduate unemployment.<br/> 2. To get an expert’s opinion on the President’s fear of famine, I met with an American population specialist.<br/> 3. Five of his ministers will soon face corruption charges.<br/> 4. He was a New York jurist named Joseph Crater. Whose disappearance in 1930 caused great media interact but remains unexplained.<br/> 5. Earthquake scientists did predict the last week’s earthquake, but the prediction was approximate.<br/> 6. Mr. Baker gave a short press conference before flying to Columbia for the drugs summit.</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>1. Опишите основные принципы трансформаций при переводе</b><br/> <b>2. Представьте двуязычный глоссарий по теме своего научного исследования</b><br/> <b>3. Переведите следующие фрагменты, учитывая стилистические особенности текста:</b></p> <p>1) Der Moskauer Vertrag bleibt die Grundlage für das Verhältnis bei der Staaten.<br/> Московский договор остается фундаментом взаимоотношений двух государств.<br/> 2) Österreich gehört zu den wichtigsten europäischen Erzeugern und Exporteuren elektrischer Energie. Австрия относится к важнейшим производителям и экспортерам электроэнергии в Европе.<br/> 3) Dieses Abkommen findet nur auf Privatluftfahrzeuge Anwendung.</p> |

|                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| Раздел/ тема дисциплины | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя | Примеры заданий для самостоятельной работы  |
|                         |   | <p>Настоящая конвенция применяется только к гражданским воздушным судам.</p> <p>4) Dieses Abkommen findet nur auf Privatluftfahrzeuge Anwendung. Настоящая конвенция применяется только к гражданским воздушным судам.</p> <p>5) Regulierung und Kontrolle der Aktivitäten der transnationalen Gesellschaften</p> <p>Регулирование деятельности многонациональных корпораций и контроль за нею.</p> |

### Техника устной речи и правила ее оформления

|                             |   |   |
|-----------------------------|---|---|
| 2.1 Правила самопрезентации | - проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><i>Read the dialogue and act it out. Think of your own dialogue (two masters).</i></p> <p>– William, here is vocabulary test with homophones and homographs. What do we have to do with it?</p> <p>– Don't get so much worried. You will cope with it. It is not so difficult as it seems to be.</p> <p>– What do homophones mean?</p> <p>– Homophones are the words that sound alike but have different meaning and spelling. For example: cymbal is a musical instrument and symbol is a sign.</p> <p>– And as to the analogy, homographs are the words that are spelled alike, but have different meanings, aren't they?</p> <p>– Yes, they are. And homographs have separate entries in the dictionary, because they come from different word roots or languages. Some homographs are also pronounced differently.</p> <p>– Now I see it. And I know the classification of analogies and can apply it in practice.</p> <p>– Good. It is very meaningful in the sentence context completion.</p> <p>– Thanks.</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><i>Lesen Sie den Dialog und handeln Sie ihn aus. Denken Sie an Ihren eigenen Dialog (zwei Meister).</i></p> <p>A. Hallo, Robert! Wir haben uns seit einem halben Jahr nicht mehr gesehen! Wie steht es mit deiner Arbeit in der Aspirantur?</p> <p>B. Danke, nicht schlecht! Ich komme eben von einer Sitzung des wissenschaftlichen Rates des Instituts.</p> <p>A. Hast du dort womöglich einen wissenschaftlichen Vortrag gehalten?</p> <p>B. Ich? Im ersten Jahr der Aspirantur? Das ist doch unmöglich. Mein wissenschaftliches Thema wurde heute bestätigt.</p> <p>A. Oh, prima! Zu welchem Thema wirst du also deine Dissertation schreiben?</p> <p>B. Es ist noch nicht so weit! Das ist erst das Thema meiner wissenschaftlichen Arbeit im allgemeinen.</p> <p>A. Verstehe nicht, warum du nicht sofort mit deiner Dissertation beginnen kannst. Mein Dissertationsthema ist bereits vor drei Monaten bestätigt worden.</p> <p>B. Du hast es leicht. Du bist Aspirant geworden, nachdem du drei Jahre in einem modernen Labor geforscht und dich mit konkreten wissenschaftlichen Problemen befaßt hast. Du weißt genau, was du erforschen wirst.</p> <p>A. Ja, du hast recht. Ich habe angestrengt im Labor an einem interessanten und akuten Problem gearbeitet. In der Aspirantur setze ich meine Forschungen</p> |
|-----------------------------|---|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| Раздел/ тема дисциплины  | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя                  | Примеры заданий для самостоятельной работы  |
|  |  | <p>fort. Deshalb hat der: wissenschaftliche Rat mein Dissertationsthema sofort bestätigt, ich kann mir nicht vorstellen, wie du deine Dissertation in so kurzer Zeit schaffen kannst!</p> <p>B. Ich habe einen guten wissenschaftlichen Betreuer. Er wird die ganze Zeit meine Arbeit leiten. Er findet, daß es günstig ist, daß mein wissenschaftliches Thema den systematischen Forschungen seines Labors entspricht. Ich werde also mit dem ganzen Kollektiv ein großes Problem erforschern. Meine Dissertation wird sozusagen ein Teil des gemeinsamen Problems sein.</p> <p>A. Hast du schon nachgedacht, wie dein Dissertationsthema lauten wird?</p> <p>B. Das schon, aber erst im Prozess der Arbeit am konkreten wissenschaftlichen Problem kann es genau formuliert werden. Mein wissenschaftlicher Betreuer behauptet sogar, daß das Thema auch später, wenn es notwendig ist, präzisiert und sogar umformuliert werden darf.</p> <p>A. Ich wünsche dir gute Erfolge bei deiner Arbeit!</p> <p>B. Danke! Ich weiß, daß an Kandidatendissertationen große Anforderungen gestellt werden. Aber ich hoffe, daß ich meine Arbeit erfolgreich anfertige und in einigen Jahren eine Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades eines Kandidaten der Wissenschaften verteidigen kann.</p> |
| <b>Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS</b> |  |   |
| Правила аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS  | - проверка аффилиации аспиранта в наукометрических базах Scopus, WoS                 | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b><br/><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>1. Составьте правильный вариант аффилиации:</b><br/>Иванов Игнат Сергеевич, доцент кафедры мехатроники Московский университет им. М.В. Ломоносова</p> <p><b>2. Напишите свои данные, представленные в наукометрических базах Scopus, WoS</b></p>   |
| Структура статьи, правила оформления, основные принципы написания  | - представление научной статьи аспирантом/соискателем соответственно принципам IMRaD | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>1. Разделите свою научную статью по принципу IMRaD</b></p> <p><b>2. Определите к какой части научной статьи относится данный фрагмент текста</b></p> <p>Educational frameworks mandate schools to adopt, design and implement strategies that support inclusive education. Despite the inclusive education policy, disability remains a major course of exclusion in learning institutions. The paper discusses the impact of school strategies in overcoming physical barriers that hinder the implementation of inclusive education. The actual sample constituted 151 respondents. The data were collected using questionnaires to identify views from 100 teachers teaching learners with disabilities, interviews from 11 learners with disabilities to discuss personal experiences on physical barriers and 5 focus groups discussions with non-disabled learners learning in the same classroom with learners with disabilities. The study was guided by Social Model of Disability and adopted a mixed method research design. Quantitative data were analyzed using inferential statistics. The ANOVA and t-test were done to test the study hypotheses. Qualitative data were organized by</p>                             |

| Раздел/ тема дисциплины | Форма текущего контроля самостоятельной работы аспиранта/соискателя | Примеры заданий для самостоятельной работы  |
|-------------------------|---|---|
|                         |   | <p>developing codes, then categorized into themes and presented in a narrative form. Linear regression was carried out to check the linear relationships between the variables. The study established the school strategies were not anchored in overcoming physical barriers that hindered the implementation of inclusive education, with various challenges affecting the strategies. For this reason, learners with disabilities have to adjust to get the needed education or drop out of school. Therefore, the study concluded that ineffective school strategies contributed to lack of overcoming physical barriers and this negatively impacted the implementation of inclusive education in schools. School transformation founded on clear inclusive education vision and philosophy, policies and inclusive strategies are necessary to overcome physical barriers hindering the implementation of inclusive education.</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><b>1. Разделите свою научную статью по принципу IMRaD</b></p> <p><b>2. Определите к какой части научной статьи относится данный фрагмент текста</b></p> <p>Wissenschaftliche Kommunikation hat vielfältige Erscheinungsformen. Die am meisten ins Auge springenden Unterschiede sind mit Sicherheit die fachlichdisziplinären. Sie fallen auf, weil sie direkt mit den Inhalten zu tun haben, aber auch mit dem fachspezifischen Wortbestand, der Gegenstand von universitärer Ausbildung ist. Die Unterscheidung nach Text- und Diskursarten ist dagegen eher unauffällig, scheinbar nur für (Text-)Linguisten interessant. Auffassungen darüber, was ein Wissenschaftlicher Artikel ist, gehören zunächst einmal in die Sphäre des wissenschaftlichen Alltags der einzelnen Disziplinen; sie sind Konzepte, die durch den handelnden Umgang mit der Textart erworben werden, wobei die jeweiligen Vorstellungsinhalte verschiedener Personen in großen Teilen ähnlich oder gleich sein dürften. Der Grund ist, daß sie in Handlungszusammenhängen erworben werden, die sozial und sprachlich einheitlich bestimmbar sind, und zwar durch die schon angesprochene (mehr oder weniger alltägliche) wissenschaftliche Praxis. Im folgenden werden die individuellen Unterschiede daher nicht in den Vordergrund treten; statt dessen vermute ich, daß von einem Konzept des Wissenschaftlichen Artikels ausgegangen werden kann.</p> |

**а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:**

| Структурный элемент компетенции   | Планируемые результаты обучения   | Оценочные средства   |
|---|---|--|
| <b>УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</b> |   |  |
| Знать   | <p>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p> | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК<br/>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><i>Ответьте на следующие теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Какие грамматические конструкции свойственны для научного стиля?</li> <li>2. Какие лексические конструкции свойственны для научной коммуникации? приведите примеры</li> <li>2. В чем отличия научного стиля от публицистического?</li> </ol>  |
| Уметь   | <p>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p>   | <p style="text-align: center;"><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><i>Распределите отрывки статьи в соответствии структуре IMRaD</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The World Wide Web not only connected the most remote planet corners, but was reborn, transformed, adapted to the needs of its creators. First, it realized purely utilitarian needs, gradually turning into an indispensable tool for communication, information retrieval, and entertainment. But for several decades, it created its own society, its own discourse, and its own culture.</li> <li>2. In the research process, general methods of scientific analysis were used: generalization, comparison, description, as well as linguistic research methods, such as a descriptive method, an interpretive method, a discourse analysis, a pragmalinguistic analysis method.</li> <li>3. The issues of self-nomination, personal identification of artificial nominations in the web space are widely discussed in the works of both Russian and foreign researchers (Butler, 2013; Dubskikh, 2014; Sakallı, 2016).<br/>Self-presentation, nomination and personal identification in the web space are synergistic in nature and are the research subject in various sciences:</li> <li>4. After analyzing theoretical sources and based on our own empirical material, nicknames can be classified into such groups as: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nicknames containing in their structure a crude, and even pejorative, characterization (<i>Main Ulcer</i>).</li> <li>2. Nicknames containing an ironic, friendly characterization (<i>bestfriendofGranny</i>).</li> </ol> </li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p><i>Распределите отрывки статьи в соответствии</i></p> |

| Структурный элемент компетенции | Планируемые результаты обучения   | Оценочные средства   |
|---------------------------------|---|--|
|                                 |   | <p><b>структуре IMRaD</b></p> <p>1. Unter „Schall“ versteht man mechanische Schwingungen in Festkörpern, Flüssigkeiten und Gasen (insbesondere Luft) in dem vom Menschen hörbaren Frequenzbereich von 16 bis 16000 Hertz (das heißt Schwingungen pro Sekunden). Was über 16000 oder auch 20000 Hertz liegt, bezeichnet man als Ultraschall. Mit der Definition von Schall und Ultraschall, die auf den Menschen bezogen ist, wären manche Tiere nicht einverstanden, unter anderem Hunde, Katze, Delphine und Fledermäuse. Sie hören bis weit in unseren Ultraschallbereich hinein. Fledermäuse navigieren und jagen in absoluter Dunkelheit, ohne ja anzustoßen: Sie verfügen über eine Art akustischen Radar, dessen obere Frequenzgrenze bei 100000 Hertz liegt.</p> <p>2. Die Entwicklung der Ultraschalltechnik wurde durch den Zweiten Weltkrieg stark beschleunigt, denn Schiffe und Unterseeboote mussten feindliche Unterseeboote orten und unter sich kommunizieren können. Für die Erzeugung und den Empfang von Ultraschallwellen erwiesen sich piezoelektrische Materialien wie Bariumtitanat oder Bleizirkonat als ideal. Sie setzen elektronische Signale mit hohem Wirkungsgrad in mechanische Schwingungen derselben Frequenz um – und umgekehrt.</p> <p>3. Die Anwendungen des Ultraschalls in der Technik sind sehr zahlreich. Mit Ultraschall kann man schweißen, bohren, polieren, läppen, reinigen, zerstäuben, dispergieren, entkeimen sowie Einschlüsse und Risse in Werkstoffen nachweisen. Auch in der Medizin gibt es viele nicht mehr wegzudenkende Anwendungen des Ultraschalls. Jedermann hat schon mit dem Ultraschallgerät der Zahnsanierung Bekanntschaft gemacht.</p> <p>4. Es ist nicht besonders angenehm, aber viel rascher und gründlicher als die manuelle Entfernung von Zahnstein. Nach Knochenbrüchen und Verrenkungen wirkt die Ultraschalltherapie schmerzlindernd und muskelrelaxierend. Bei der Operation des grauen Stars wird die trüb gewordene natürliche Augenlinse mit Ultraschall verflüssigt und abgesaugt, bevor man eine Kunststofflinse einsetzt.</p> |
| Владеть                         | <p>-навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;</p> <p>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- различными методами,</p> | <p><b>1. Представьте реферат по теме своей научной специальности</b></p> <p><b>2. Ответьте на вопросы:</b></p> <p><b>АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p>1. When did you enter the University?</p> <p>2. How many conferences have you taken part in?</p> <p>3. Where did these conferences take place? (in Russia, abroad)</p> <p>4. What faculty did you study at?</p> <p>5. What did you specialize in?</p> <p>6. Do you have a job? What company do you work for?</p> <p>7. What is your position in the company? What are you responsible for?</p> <p>8. Do you think your scientific work will help you in your future career?</p>  |

| Структурный элемент компетенции | Планируемые результаты обучения  | Оценочные средства   |
|---------------------------------|--|--|
|                                 | <p>технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p> | <p>9. How will your company benefit from your work?<br/>           9. Is your company interested in your scientific work? Does it offer you any help? (Does it support your work in any way?)</p> <p style="text-align: center;"><b>НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</b></p> <p>1. Wissen Sie, was eine Dissertation ist?<br/>           2. Sind Ihnen alle Anforderungen bekannt, die an die Kandidatendissertationen gestellt werden? 3. Schreiben Sie schon an Ihrer Dissertation?<br/>           4. Muß Ihre Dissertation öffentlich verteidigt werden?<br/>           5. Werden Sie Ihre Dissertation zu einem technischen oder zu einem geisteswissenschaftlichen Thema anfertigen?<br/>           6. Können die Ergebnisse Ihrer Dissertation in der Praxis verwertet werden?<br/>           7. Ist das Thema Ihrer Dissertation aktuell?<br/>           8. Zur Erlangung welches akademischen Grades werden Sie Ihre Dissertation anfertigen?<br/>           9. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung Ihrer Dissertation?</p> |

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценки**  
Структура кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант/соискатель выполняет письменный перевод оригинального научного текста (научная статья или фрагменты научных статей \ монографий) по специальности на русский язык в форме реферата объемом не менее 15000 печатных знаков, а также предоставляет составленный словарь терминов по прочитанным литературным источникам. Оформленный по стандарту реферат сдается на кафедру иностранных языков за 14 дней до начала экзамена.

Успешное выполнение реферативного письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе: зачет/ незачет.

**ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ**

Литература должна быть оригинального характера, то есть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика – научная и соответствует специальности аспиранта/соискателя.

**ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):**

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

2. Оформление перевода:

- Титульный лист
- Содержание
- Оригинал на иностранном языке
- Текст перевода
- Терминологический словарь
- Список прочитанной литературы по специальности

Каждая структурная часть реферата (титульный лист, оглавление, введение, главы основной части, заключение и т.д.) начинается с новой страницы.

Реферат оформляется в специальную папку-скоросшиватель с прозрачной верхней частью. Текст должен быть равномерно насыщенным по ширине и по вертикали страницы. Это значит, что пробелы между буквами, словами, знаками препинания должны быть выдержанными по возможности равномерно. Страницы реферата нумеруются арабскими цифрами, соблюдается сквозная нумерация по всему тексту. Номер ставится внизу страницы в середине.

**КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕФЕРАТА**

- При рецензировании реферата учитываются следующие критерии:
  - соответствие содержания реферата его теме;
  - четкость определения цели и задач работы;
  - соответствие выводов задачам работы;
  - аналитичность работы;
  - методологическая корректность;
  - оригинальность;
  - обоснованность выводов;
  - логичность построения;

- использование достаточного числа современных источников научной литературы;
- использование понятийного аппарата изучаемой научной дисциплины;
- стиль работы и ее оформление.

Второй этап кандидатского экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 - 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3- минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

#### ***1 вопрос: изучающее чтение оригинального текста по специальности:***

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено (2/3 – ½) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

#### ***2 вопрос: просмотровое чтение оригинального текста по специальности.***

**«отлично»**- умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

**«хорошо»**-умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

**«удовлетворительно»**- умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

**«неудовлетворительно»** - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

#### ***3 вопрос: Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов.***

Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и

неподготовленных сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

**«отлично»** -демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений и подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи.

**«хорошо»**-демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые грамматически-коммуникативные ошибки

**«удовлетворительно»** - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматически-коммуникативные ошибки.

**«неудовлетворительно»** - демонстрирует непонимание иноязычной речи.